



6 וַיִּקְחוּ אֶת-מִקְנֵיהֶם וְאֶת-רְכוּשָׁם אֲשֶׁר רָכְשׁוּ בְּאֶרֶץ חָנָנִי  
И-узеше — стоку-своју и имовину-своју коју стечоше у-земљи хананској  
H3947 H0853 H4735 H0853 H0853 H7399 H7408 H0776

וַיָּבֹאוּ מִצְרַיִם וַיַּעֲקֹב וְכָל-זְרַעוֹ אִתּוֹ  
и-дођоше у-Мисир Јаков и-сво и-сво с-њим  
H0935 H4714 H3290 H3605 H0854 H2233

I uzeše stoku svoју i blago svoje što behu stekli u zemlji hananskoј; i doђоше u Misir Јаков i sva porodica njegova.

7 בְּנָיו וּבְנֵי בְנָיו אֶת־בְּנֵי וּבְנֵי בְנֵי וּבְנֵי  
Синове-своје и-синове и-синове синова-својих с-њим кћери-своје и-кћери синова-својих и-сво  
H3605 H1323 H1323 H0854 H1323 H1323 H1323

זְרַעוֹ הָבִיא אִתּוֹ מִצְרַיִם: ס  
потомство-своје доведе са-собом у-Мисир (одељак)  
H2233 H0935 H0854 H4714

Sinove svoje i sinove sinova svojih, kćeri svoje i kćeri sinova svojih, i svu porodicu svoју doведе sa sobom u Misir.

8 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים מִצְרַיִם וַיַּעֲקֹב וּבְנָיו  
А-ово-су имена синова Израилевих који-дођоше у-Мисир Јаков и-синови-његови  
H0428 H8034 H3478 H0935 H4714 H3290 H1323

בְּכֹר יַעֲקֹב רְאוּבֵן:  
првенац Јаковљев Рувим  
H1060 H3290 H7205

A ovo su imena dece Izrailjeve што doђоше u Misir: Јаков i sinovi njegovi. Prvenac Јаковљев Рувим;

9 וּבְנֵי רְאוּבֵן חֲנוּךְ וּפְלוּא וְחֲצֹרֹן וְכַרְמִי:  
А-синови Рувимови Ханох и-Фалу и-Хесрон и-Хармија  
H2205 H2585 H6396 H2696 H3756

i sinovi Ruvimovi: Enoh, Faluj, Esron i Harmija.

10 וּבְנֵי שִׁמְעוֹן יְמוּאֵל וַיְמִין וְאֶחָד וַיַּחִין וְצֹחַר וְשָׂאוּל בֶּן-  
А-синови Симеонови Јемуил и-Јамин и-Охад и-Јахин и-Сохар и-Саул син  
H8095 H3223 H3226 H0161 H3199 H6714 H7586

הַכְּנַעֲנִית:  
Хананке

A sinovi Simeunovi: Jemuilo, Jamin, Aod, Jahin, Soar i Saul, sin jedne Hananejke.

11 וּבְנֵי לֵוִי גִרְשׁוֹן קָתָת וּמְרָרִי:  
А-синови Левијеви Гирсон Кат и-Мерарије  
H3878 H1648 H6955 H4847

Sinovi Levijeви: Girson, Kat i Merarije.

12 וּבְנֵי יְהוּדָה עֵר וְאוֹנָן וְשֵׁלָה וְפָרֶץ וְזָרַח וַיְמַת עֵר וְאוֹנָן  
А-синови Јудини Ир и-Онан и-Шела и-Фарес и-Зара Али-умреше Ир и-Онан  
H3063 H6147 H0209 H7956 H6557 H2226 H4191 H6147 H0209

בְּאֶרֶץ חָנָנִי וַיָּהִיו א-סוּבוֹי חָנָנִי וַיָּחָמוּל:  
у-земљи хананској А-синови Фаресови Хесрон беху и-Хамул  
H0776 H1961 H6557 H2696 H2538

Sinovi Judini: Ir, Avnan, Silom, Fares i Zara; a umrli behu Ir i Avnan u zemlji hananskoј, ali behu sinovi Faresovi Esrom i Jemuilo.

13 וּבְנֵי יִשְׁשַׁכָּר תּוֹלַע וּפְוָה וַיּוֹב וְשִׁמְרוֹן:  
 A-синови Тола Исахарови и-Фува и-Шимрон  
[H3485](#) [H8439](#) [H6312](#) [H3102](#)

Sinovi Isaharovi: Tola, Fuva, Jov, i Simron.

14 וּבְנֵי זְבוּלוֹן סֶרֶד וְאֵלֹן וַיְחִלְאֵל:  
 A-синови Завулонови Серед и-Елон и-Јалеил  
[H2074](#) [H5624](#) [H0356](#) [H3177](#)

Sinovi Zavulonovi: Sered, Alon, i Ahojilo.

15 וְאֵלֶּה בְּנֵי לֵאָה אֲשֶׁר יָלְדָה לְיַעֲקֹב אַרְסִכְפָּדָן וְאֵת דִּינָה בְתוּ  
 Ово-су синови Лијини које роди Јакову у-Падан-Араму и Дину кћер-његову  
[H0428](#) [H3812](#) [H3205](#) [H3290](#) [H6307](#) [H0853](#) [H1783](#) [H1323](#)  
 כָּל-נַפְשׁ בְּנֵי וּבְנוֹתָיו שְׁלֹשִׁים וְשָׁלֹשׁ:  
 душа синова-његових и-кћери-његових тридесет и-три  
[H5315](#) [H3605](#) [H1323](#) [H7970](#) [H7969](#)

To su sinovi Lijini, koje rodi Jakovu u Padan-Aramu, i jošte Dina kći njegova. Svega duša, sinova njegovih i kćeri njegovih беше trideset i tri.

16 וּבְנֵי גָד צַפִּיּוֹן וְחַגִּיָּה שׁוּנִי וְאַצְבֵּן עֲרִי וְאַרְדִּי וְאַרְאֵלִי:  
 A-синови Гадови Сифјон и-Хагије Шуније и-Есвон Ерије и-Ародије и-Арелије  
[H1410](#) [H6837](#) [H2291](#) [H7764](#) [H0675](#) [H6179](#) [H0722](#) [H0692](#)

Sinovi Gadovi: Sifon, Agije, Sunije, Esvon, Iriје, Arodije i Arilije.

17 וּבְנֵי אֲשֶׁר יִמְנָה וַיִּשְׁוָה וַיִּשְׁנִי וּבְרִיעָה וְשָׂרָח אָחֻתָם  
 A-синови Аширови Јимна и-Јишва и-Јишвије и-Верија и-Сераха сестра-њихова  
[H0836](#) [H3232](#) [H3438](#) [H3440](#) [H1283](#) [H8294](#) [H0269](#)  
 וּבְנֵי חֶבֶר בְּרִיעָה וּמַלְכִיֵּאל:  
 A-синови Хевер Верижини и-Малхиел  
[H2268](#) [H1283](#) [H4439](#)

Sinovi Asirovi: Jemna, Jesva, Jesvija i Verija, i sestra njihova Sara. A sinovi Verijini Hovor i Melhilo.

18 אֵלֶּה בְּנֵי זֵלְפָּה אֲשֶׁר-נָתַן לָבָן לְלֵיָּה בְתוּ וְתָלַד אֶת-אֵלֶּה  
 Ово-су синови Зелфини коју даде Лаван Лији кћери-својој и-роди ове  
[H0428](#) [H2153](#) [H5414](#) [H3812](#) [H1323](#) [H3205](#) [H0853](#) [H0428](#)  
 לְיַעֲקֹב שֵׁשׁ עֶשְׂרֵה נַפְשׁ:  
 Јакову шеснаест укупно душа  
[H3290](#) [H8337](#) [H6240](#) [H5315](#)

To su sinovi Zelfe, koju dade Lavan Liji kćeri svojoj, i ona ih rodi Jakovu, šesnaest duša.

19 בְּנֵי רַחֵל אֵשֶׁת יַעֲקֹב יוֹסֵף וְבִנְיָמִן:  
 Синови Рахилјини жене Јаковљеве Јосиф и-Венијамин  
[H7354](#) [H0802](#) [H3290](#) [H3130](#) [H1144](#)

A sinovi Rahilje žene Jakovljeve: Josif i Venijamin.

20 וַיְיָלֵד וַיְרִידֵהּ-סֵעַ לְיוֹסֵף בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר יָלְדָהּ-לּוֹ אֲסַנֶּת בַּת-  
 И-родише-се Јосифу у-земљи мисирској које роди му-њему њему Асенета кћи  
[H3205](#) [H3130](#) [H0776](#) [H4714](#) [H3205](#) [H0621](#) [H1323](#)  
 כְּתָן מְנַשֶּׁה אֶת-אֶפְרַיִם אֶת-מְנַשֶּׁה וְאֶת-יֵפְרֵם:  
 онског свештеника Поти-Ферова — Манасија и Јефрем  
[H3548](#) [H0204](#) [H0853](#) [H4519](#) [H0853](#) [H0669](#)

A Josifu se rodiše u Misiru od Asenete, kćeri Potifere sveštenika onskog: Manasija i Jefrem.

מִפִּים	וְרֹאשׁ	אֶחָי	וְנַעֲמָן	גֵּרָא	וְאַשְׁבֵּל	וְבֶחֶר	בֵּלַע	בְּנֵימִן	וּבְנֵי	21
Муфим	и-Рош	Ехије	и-Наман	Гера	и-Ашвел	и-Вехер	Вела	Венијаминови	А-синови	
<a href="#">H4649</a>	<a href="#">H7220</a>	<a href="#">H0278</a>	<a href="#">H5283</a>	<a href="#">H1617</a>	<a href="#">H0788</a>	<a href="#">H1071</a>		<a href="#">H1144</a>		

וְחָפִים וְאַרְדִּי:  
и-Хуфим и-Ард  
[H0714](#) [H2650](#)

A sinovi Venijaminovi: Vela, Veher, Asvil, Gira, Naman, Ihije, Ros, Mupim, Upim i Arad.

עֶשֶׂר:	אַרְבָּעָה	נֶפֶשׁ	כָּל-	לְיַעֲקֹב	יָלַד	אֲשֶׁר	רַחֵל	בְּנֵי	אֵלֶּה	22
укупно	четрнаест	душа	свих	Јакову	родише	који-се	Рахилјини	синови	Ово-су	
<a href="#">H6240</a>	<a href="#">H0702</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H3205</a>		<a href="#">H7354</a>		<a href="#">H0428</a>	

To su sinovi Rahiljini što se rodiše Jakovu, svega četrнаест душа.

וּבְנֵי-דָן חֻשִׁים:  
Данови Хушим  
[H1835](#)

I sin Danov: Asom.

וְשִׁלֵּם:	וְיֵסֶר	וּגֻנִי	יַחֲזֵאֵל	נֶפְתָּלִי	וּבְנֵי	24
и-Шилем	и-Јесер	и-Гуније	Јасеил	Нефталимови	А-синови	
<a href="#">H8006</a>	<a href="#">H3337</a>	<a href="#">H1476</a>	<a href="#">H3183</a>	<a href="#">H5321</a>		

A sinovi Neftalimovi: Asilo, Gunije, Jeser i Silim.

אֵלֶּה	אֶת-	וּתְלָד	בָּתּוֹ	לְרַחֵל	לָבָן	נָתַן	אֲשֶׁר-	בְּנֵי	אֵלֶּה	25
ове	—	и-роди	kћери-својој	Рахилји	Лаван	даде	коју	Валини	Ово-су	
<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H7354</a>		<a href="#">H5414</a>			<a href="#">H0428</a>	

לְיַעֲקֹב כָּל-נֶפֶשׁ שִׁבְעָה:  
Јакову свих душа седам  
[H7651](#) [H5315](#) [H3605](#) [H3290](#)

To su sinovi Vale, koju dade Lavan Rahilji kćeri svojoj i ona ih rodi Jakovu; svega sedam душа.

נָשִׁי	מִלְבָּד	יָרְכוּ	יָצְאוּ	מִצְרַיִם	לְיַעֲקֹב	תְּבָאָה	הַנֶּפֶשׁ	כָּל-	26
жена	осим	од-бедра-његовог	рођених	у-Мисир	с-Јаковом	које-дођоше	душа	Свих	
<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H0905</a>	<a href="#">H3409</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H3605</a>	

בְּנֵי-יַעֲקֹב כָּל-נֶפֶשׁ שֵׁשִׁים וְשֵׁשׁ:  
Јаковљевих свих душа шездесет и-шест  
[H8337](#) [H8346](#) [H5315](#) [H3605](#) [H3290](#)

A svega душа што додоше с Јаковом у Мисир, а изадоше од бедара његових, осим жена синова Јаковљевих, svega душа беше шездесет и шест.

הַנֶּפֶשׁ	כָּל-	שְׁנַיִם	נֶפֶשׁ	בְּמִצְרַיִם	לוֹ	יָלַד-	אֲשֶׁר-	יוֹסֵף	וּבְנֵי	27
душа	Свих	две	душа	у-Мисиру	њему	родише	који-му-се	Јосифови	А-синови	
<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H4714</a>		<a href="#">H3205</a>		<a href="#">H3130</a>		

לְבֵית-יַעֲקֹב מִצְרַיִם הַבָּאָה שִׁבְעִים:  
Јаковљевог од-дома у-Мисир седамдесет  
[H7657](#) [H4714](#) [H0935](#) [H3290](#)

I dva sina Josifova koji mu se rodiše u Misiru; svega dakle душа дома Јаковљевог, што додоше у Мисир, беше седамдесет.



אֲנַחְנוּ	גַּם־	עַתָּה	וְעַד־	מִנְעוּרֵינוּ	עֲבָדֶיךָ	הֵיוּ	מִקְנֵה	אֲנָשִׁי	וְאִמְרָתָם
ми	и	сада	па-до	од-младости-наше	слуге-твоје	беху	стоке	Људи-од	Реците
<a href="#">H0587</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H6258</a>	<a href="#">H5704</a>		<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H4735</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0559</a>
מִצְרַיִם	תּוֹעֵבֹת	כִּי־	גֹשֶׁן	בְּאֶרֶץ	תִּשְׁבוּ	בְּעֵבוֹר	אֲבוֹתֵינוּ	גַּם־	
Мисирце	гнусоба-је-за	jer	Госен	у-земљи	настанили-се	да-бисте	оцеви-наши	и	
<a href="#">H4713</a>	<a href="#">H8441</a>		<a href="#">H1657</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H5668</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H1571</a>	
						צֹאן:	רֵעָה	כָּל־	
						оваца	пастир	сваки	
						<a href="#">H6629</a>		<a href="#">H3605</a>	

A vi kažite: Pastiri su bile sluge tvoje od mladosti, i mi i stari naši; da biste ostali u zemlji gesemskoj; jer su Misircima svi pastiri nečisti.